

ACORD DINTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ȘI GUVERNUL REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD PRIVIND SERVICIILE AERIENE

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord („Regatul Unit”), denumite în continuare „Părți contractante”;

Constituind părți la Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, la data de 7 decembrie 1944;

Intenționând să încheie un acord suplimentar la Convenția specificată, în scopul instituirii serviciilor aeriene între teritoriile și în afara teritoriilor corespunzătoare ale acestora.

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului Acord, în afară de cazul în care din context rezultă altfel:

- (a) „autorități aeronautice” semnifică, în cazul Regatului Unit, Secretarul de Stat pentru Transport și Autoritatea Aeronautică Civilă, în funcție de caz; iar în cazul Republicii Moldova – Ministerul Infrastructurii Dezvoltării Regionale și Autoritatea Aeronautică Civilă sau, în ambele cazuri, orice persoană sau organ care poate fi desemnat(ă) să îndeplinească orice funcții exercitate în prezent de autoritățile menționate mai sus sau funcții similare;
- (b) „prezentul Acord” include Anexa la prezentul Acord și orice amendamente la aceasta sau la prezentul Acord;
- (c) „serviciile convenite” și „rutele specificate” au semnificațiile atribuite acestor termeni în Articolul 3 alineatul (2) (Acordarea drepturilor) al prezentului Acord;
- (d) „Certificat de operator aerian” semnifică un document eliberat unei companii aeriene, care atestă faptul că respectiva companie aeriană are capacitatea și organizarea profesională de a asigura exploatarea în siguranță a aeronavelor pentru activitățile de aviație specificate în certificat;
- (e) „serviciu aerian internațional”, „companie aeriană” și „escală necomercială” au semnificațiile care le-au fost atribuite în Articolul 96 din Convenția de la Chicago;
- (f) „companie aeriană autorizată” semnifică o companie aeriană care a fost desemnată în conformitate cu Articolul 4 (Desemnarea și autorizarea) al prezentului Acord;
- (g) „Convenția de la Chicago” semnifică Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, la data de 7 decembrie 1944, care include: (i) orice amendamente la Convenție care au fost ratificate de ambele Părți

contractante; precum și (ii) orice Anexă sau amendament la acestea adoptate în baza prevederilor Articolului 90 al Convenției, în măsura în care anexele sau amendamentele respective sunt în orice moment valabile pentru ambele Părți contractante;

(h) „Stat membru al UE” înseamnă un stat membru al Uniunii Europene;

(i) „ICAO” semnifică Organizația Internațională a Aviației Civile;

(j) „preț” semnifică prețurile care trebuie plătite pentru transportul de pasageri, bagaje și mărfuri, precum și condițiile în care se aplică aceste prețuri, inclusiv prețurile și condițiile pentru servicii de agenție și alte servicii auxiliare, cu excepția remunerației pentru transportul poștei și a condițiilor pentru transportul poștei;

(k) „slot” semnifică permisiunea acordată unei companii aeriene de a utiliza întreaga gamă de infrastructură aeroportuară necesară pentru a opera un serviciu aerian într-un aeroport, la o anumită dată și oră, în scopul aterizării sau decolării;

(l) „teritoriu” cu referire la un stat, are semnificația atribuită acestuia în Articolul 2 al Convenției de la Chicago;

(m) „taxe de utilizare” semnifică o taxă aplicată companiilor aeriene de către autoritatea competentă sau autorizată de autoritatea respectivă pentru furnizarea debunuri sau facilități aeroportuare sau facilități de navigație aeriană (inclusiv facilități pentru survolare) sau servicii și facilități conexe pentru aeronave, echipajele, pasagerii și mărfurile acestora.

ARTICOLUL 2

Aplicabilitatea Convenției de la Chicago

Prevederile prezentului Acord trebuie să fie supuse prevederilor Convenției de la Chicago, în măsura în care prevederile respective sunt aplicabile serviciilor aeriene internaționale.

ARTICOLUL 3

Acordarea drepturilor

(1) Fiecare Parte contractantă îi va acorda celeilalte Părți contractante următoarele drepturi în legătură cu serviciile aeriene internaționale ale acesteia:

(a) dreptul de a survola, fără aterizare, teritoriul acesteia;

(b) dreptul de a face escale pe teritoriul acesteia fără scop de trafic;

(2) Fiecare Parte contractantă îi acordă celeilalte Părți contractante drepturile specificate în prezentul Acord în scopul operării serviciilor aeriene internaționale pe

rutele specificate în secțiunea corespunzătoare a Programului Rutelor atașat la prezentul Acord. Aceste servicii și rute sunt denumite în continuare „serviciile convenite și, respectiv, „rutele specificate. În timpul operării unui serviciu convenit pe o rută specificată, companiile aeriene desemnate de către fiecare Parte contractantă vor beneficia, adițional la drepturile prevăzute la alineatul (1) al prezentului Articol, de dreptul de a efectua escale pe teritoriul celeilalte Părți contractante, în punctele specificate pentru ruta respectivă în Anexa 1 la prezentul Acord, în scopul îmbarcării și debarcării pasagerilor și încărcării și descărcării mărfurilor, inclusiv a poștei.

(3) Nici o prevedere a alineatului (2) al prezentului Articol nu va putea fi interpretată ca acordând unei companii aeriene desemnate de o Parte contractantă, a dreptului de a lua la bord pe teritoriul celeilalte Părți contractante pasageri și marfă, inclusiv poștă, în scopul transportării contra plată, sau remunerare, către un alt punct de pe teritoriul celeilalte Părți contractante.

(4) Dacă, din cauza conflictelor armate, a perturbărilor sau evoluțiilor politice sau a circumstanțelor speciale și insolite, o companie aeriană desemnată de către o Parte contractantă nu este capabilă să opereze un serviciu pe ruta obișnuită a acesteia, cealaltă Parte contractantă va depune toate eforturile pentru a facilita operarea continuă a unui astfel de serviciu prin intermediul unor replanificări corespunzătoare temporare ale rutelor.

ARTICOLUL 4

Desemnarea și autorizarea

(1) Fiecare Parte contractantă are dreptul să desemneze companii aeriene în scopul operării serviciilor convenite pe fiecare din rutele specificate, precum și să retragă sau să modifice desemnările respective. O asemenea desemnare va fi transmisă celeilalte Părți contractante prin intermediul unei notificări în scris.

(2) La primirea unei asemenea notificări și a cererilor din partea unei companii aeriene desemnate, în conformitate cu modelul și modul prevăzut pentru autorizațiile de operare și permisele tehnice, cealaltă Parte contractantă va acorda autorizațiile și permisiunile corespunzătoare, fără întârziere, cu următoarele condiții:

(a) în cazul unei companii aeriene desemnate de către Regatul Unit:

- (i) este stabilită pe teritoriul Regatului Unit și este autorizată în conformitate cu legislația în vigoare a Regatului Unit; și
- (ii) deține un Certificat de operator aerian valabil emis de Regatul Unit și controlul reglementar efectiv al companiei aeriene este exercitat și menținut de Regatul Unit; și

- (iii) este deținută, direct sau prin proprietate majoritară, și este controlată în mod efectiv de Regatul Unit și/sau statele membre ale UE și/sau statele membre ale Asociației Europene a Liberului Schimb și/sau de către cetățenii oricăror dintre aceste state; și
- (b) în cazul unei companii aeriene desemnate de către Republica Moldova:
- (i) este stabilită pe teritoriul Republicii Moldova și este autorizată în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova; și
 - (ii) deține un Certificat de operator aerian valabil emis de Republica Moldova și controlul reglementar efectiv al companiei aeriene este exercitat și menținut de Republica Moldova; și
 - (iii) este deținută, direct sau prin proprietate majoritară, și este controlată în mod efectiv de Republica Moldova și/sau de către cetățenii acestui stat; și
- (c) compania aeriană desemnată este calificată să întrunească condițiile prevăzute de legile și reglementările aplicate în mod obișnuit operării serviciilor aeriene internaționale de către Partea contractantă care examinează cererea sau cererile.
- (3) În cazul în care o companie aeriană a fost desemnată în acest mod, aceasta poate să înceapă operarea serviciilor convenite, cu condiția ca aceasta să respecte prevederile aplicabile ale prezentului Acord.

ARTICOLUL 5

Revocarea sau suspendarea autorizațiilor de operare

- (1) Fiecare Parte contractantă poate revoca, suspenda sau limita autorizația de operare, sau permisele tehnice ale unei companii aeriene ale celeilalte Părți contractante:
- (a) dacă, în cazul unei companii aeriene desemnate de către Regatul Unit:
- (i) nu este stabilită pe teritoriul Regatului Unit sau nu este autorizată în conformitate cu legislația în vigoare a Regatului Unit; sau
 - (ii) nu deține un Certificat de operator aerian valabil emis de Regatul Unit sau controlul reglementar efectiv al companiei aeriene nu este exercitat sau menținut de Regatul Unit; sau
 - (iii) nu este deținută, direct sau prin proprietate majoritară, sau nu este controlată în mod efectiv de Regatul Unit sau statele membre ale UE și/sau statele membre ale Asociației Europene a Liberului Schimb și/sau de către cetățenii acestor state;

- (b) dacă în cazul unei companii aeriene desemnate de către Republica Moldova:
- (i) nu este stabilită pe teritoriul Republicii Moldova sau nu este autorizată în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova; sau
 - (ii) nu deține un Certificat de operator aerian valabil emis de Republica Moldova sau controlul reglementar efectiv al companiei aeriene nu este exercitat sau menținut de Republica Moldova; sau
 - (iii) nu este deținută, direct sau prin proprietate majoritară, sau nu este controlată în mod efectiv de Republica Moldova și/sau de către cetățenii acestui stat; sau
- (c) în cazul în care compania aeriană nu respectă legislația sau regulamentele la care se face referință în Articolul 6 (Respectarea legislației și a regulamentelor) al prezentului Acord sau legile aplicate în mod obișnuit și rezonabil operării serviciilor aeriene internaționale de către Partea contractantă care acordă drepturile respective; sau
- (d) în cazul în care compania aeriană nu respectă prevederile Articolului 7 (Concurența echitabilă) al prezentului Acord (și consultările în conformitate cu alineatul (9) al Articolului respectiv nu s-au soldat cu o rezoluție satisfăcătoare); sau
- (e) în conformitate cu alineatul 12 al Articolului 11 (Securitatea aeronautică) al prezentului Acord; sau
- (f) în cazul în care compania aeriană sau cealaltă Parte contractantă nu respectă în alt mod orice prevedere a Articolului 11 (Securitatea aeronautică) al prezentului Acord; sau
- (g) în cazul în care aceasta stabilește că preocupările mai ample de securitate justifică o asemenea acțiune; sau
- (h) în cazul în care cealaltă Parte contractantă nu va putea întreprinde acțiunile corespunzătoare pentru a îmbunătăți siguranța în conformitate cu alineatul (2) al Articolului 12 (Siguranța aeronautică) al prezentului Acord, sau
- (i) în cazul în care aceasta stabilește că o asemenea măsură este necesară pentru a preveni, pentru a proteja împotriva sau pentru a controla răspândirea unei maladii sau pentru a proteja în alt mod sănătatea publică;
- (j) în conformitate cu alineatul 6 al Articolului 12 (Siguranța aeronautică) al prezentului Acord; sau
- (k) în cazul în care compania aeriană nu poate opera în conformitate cu condițiile prevăzute de prezentul Acord din alte motive.

(2) În afara cazului în care revocarea, suspendarea sau impunerea imediată a condițiilor menționate la alineatul (1) al prezentului Articol sunt esențiale pentru evitarea unor noi încălcări ale legilor și regulamentelor, acest drept va fi exercitat numai după consultarea cu cealaltă Parte contractantă.

(3) Orice Parte contractantă care își exercită drepturile în conformitate cu alineatul (1) al prezentului Articol va informa în scris cealaltă Parte contractantă, cât mai curând posibil, despre motivele refuzului, suspendării sau limitării autorizației de operare sau a permisului tehnic.

(4) Exercițând drepturile lor în conformitate cu alineatul (1) al prezentului Articol, Părțile contractante nu vor face discriminare pe motive de naționalitate între companiile aeriene.

ARTICOLUL 6

Respectarea legislației și a reglementărilor

(1) În timpul intrării pe teritoriul unei Părți contractante, aflării în cadrul acestuia sau părăsirii acestuia, companiile aeriene ale celeilalte Părți contractante vor respecta legile și reglementările ce se referă la admiterea pe teritoriul Părții contractante respective, operarea pe teritoriul acesteia și părăsirea acestuia de către aeronavele angajate în servicii aeriene internaționale.

(2) În timpul intrării pe teritoriul unei Părți contractante, aflării în cadrul acestuia, sau părăsirii acestuia, legile și reglementările Părții contractante respective ce se referă la admiterea pe și părăsirea teritoriului acesteia a pasagerilor, echipajelor, bagajelor, mărfurilor și/sau poștei ce se află la bordul aeronavei (inclusiv reglementările cu privire la intrare, autorizare, imigrare, pașapoarte, proceduri vamale și carantină sau, în cazul poștei, regulamentelor poștale) vor fi respectate de către sau în numele pasagerilor, echipajelor, bagajelor, mărfurilor și a poștei transportatorilor aerieni ai celeilalte Părți contractante.

ARTICOLUL 7

Concurența echitabilă

(1) Trebuie să existe oportunități echitabile și egale pentru companiile aeriene desemnate de către ambele Părți contractante care să le permită să concureze pentru operarea serviciilor convenite pe rutele specificate.

(2) Fiecare Parte contractantă va permite fiecărei companii aeriene desemnate să determine frecvența și capacitatea transportului aerian internațional pe care îl oferă în conformitate cu serviciile convenite pe rutele specificate. În conformitate cu acest drept, niciuna dintre Părțile contractante nu va limita în mod unilateral volumul traficului,

frecvența sau regularitatea serviciului sau tipul ori tipurile aeronavelor operate de companiile aeriene desemnate ale celeilalte Părți contractante, cu excepția cazului în care acest lucru este necesar din motive vamale, tehnice, operaționale sau de mediu, în condiții uniforme, în conformitate cu Articolul 15 al Convenției de la Chicago.

(3) Niciuna dintre Părțile contractante nu va impune companiilor aeriene desemnate ale celeilalte Părți contractante nicio cerință cu privire la capacitate, frecvență sau trafic care ar fi incompatibilă cu scopurile prezentului Acord.

(4) Niciuna dintre Părțile contractante nu va solicita prezentarea spre aprobare a programelor sau a planurilor operaționale de către companiile aeriene ale celeilalte Părți contractante, cu excepția cazului în care acest lucru ar putea fi necesar, pe bază nediscriminatorie, pentru aplicarea condițiilor uniforme prevăzute la alineatul (2) al prezentului Articol.

(5) Niciuna dintre Părțile contractante nu va permite companiilor aeriene desemnate de aceasta să abuzeze de puterea de piață, fie în comun cu orice altă companie aeriană sau companii aeriene, fie separat, într-un mod care are ca efect sau este posibil sau destinat să aibă ca efect diminuarea gravă a unui concurent sau excluderea unui concurent de pe o rută.

(6) Niciuna dintre Părțile contractante nu va furniza sau nu va autoriza subvenții sau suport de stat pentru companiile aeriene desemnate de aceasta într-un mod care ar afecta negativ posibilitățile echitabile și egale ale companiilor aeriene ale celeilalte Părți contractante de a concura în furnizarea de servicii aeriene internaționale.

(7) În sensul alineatului (6) al prezentului Articol, subvenția sau suportul de stat reprezintă furnizarea pe bază discriminatorie, în mod direct sau indirect, de către stat sau de către un organ public sau privat desemnat sau controlat de către stat, a unui suport pentru o companie aeriană desemnată. Fără limitare, aceasta poate include compensarea pierderilor operaționale; furnizarea de capital, subvenții nerambursabile sau împrumuturi în condiții privilegiate; acordarea de avantaje financiare prin renunțarea la profituri sau recuperarea sumelor datorate; renunțarea la un randament normal al fondurilor publice utilizate; scutiri de taxe; compensarea obligațiilor financiare impuse de autoritățile publice; sau accesul discriminatoriu la facilitățile aeroportuare, combustibil sau alte facilități rezonabile necesare pentru operarea normală a serviciilor aeriene.

(8) În cazul în care o Parte contractantă va furniza unei companii aeriene desemnate subvenții sau suport de stat în privința serviciilor operate în temeiul prezentului Acord, aceasta va solicita ca respectiva companie aeriană să identifice subvenția sau suportul într-un mod clar și separat în înregistrările contabile ale acesteia.

(9) În cazul în care, potrivit unei Părți contractante, companiile aeriene desemnate de către aceasta fac obiectul discriminării sau unor practici neloiale sau o subvenție sau un suport examinat sau furnizat de cealaltă Parte contractantă pentru companiile aeriene ale acesteia ar afecta sau afectează negativ oportunitățile echitabile și egale ale companiilor aeriene ale primei Părți contractante de a concura pentru furnizarea serviciilor aeriene

internaționale, aceasta este în drept să solicite consultări și să informeze cealaltă Parte contractantă despre motivele nemulțumirii sale. Aceste consultări vor avea loc nu mai târziu de 30 de zile de la primirea cererii, cu excepția cazului în care ambele Părți contractante au convenit altfel.

ARTICOLUL 8

Sloturile pentru decolare și aterizare

Fiecare Parte contractantă se va asigura ca regulamentele, indicațiile și procedurile sale cu privire la alocarea sloturilor la aeroporturile de pe teritoriul său să fie aplicate într-un mod transparent, eficient, nediscriminatoriu și în timp util.

ARTICOLUL 9

Prețuri

(1) Fiecare Parte contractantă va permite ca prețurile pentru serviciile aeriene internaționale să fie stabilite în mod liber de către fiecare companie aeriană desemnată pe baza unei concurențe echitabile. Niciuna dintre Părțile contractante nu va solicita companiilor sale aeriene să consulte alte companii aeriene în privința prețurilor pe care acestea le percep, sau își propun să le perceapă pentru serviciile prestate în temeiul prezentului Acord.

(2) Părțile contractante nu vor solicita ca prețurile să fie înregistrate la autoritățile aeronautice sau notificate acestora.

ARTICOLUL 10

Impozite, taxe și comisioane

(1) Părțile contractante vor scuti de toate taxele vamale, accizele naționale și taxele naționale similare:

- (a) aeronavele operate în cadrul serviciilor aeriene internaționale de către companiile aeriene desemnate de fiecare Parte contractantă; și
- (b) următoarele articole introduse de o companie aeriană desemnată de o Parte contractantă pe teritoriul celeilalte Părți contractante:
 - (i) echipamente pentru reparare, întreținere și deservire și părțile componente ale acestora;
 - (ii) echipamente pentru procesarea pasagerilor și părțile componente ale acestora;

- (iii) echipamente pentru încărcarea mărfii și părțile componente ale acestora;
 - (iv) echipamente de securitate, inclusiv părțile componente pentru încorporarea în echipamentele de securitate;
 - (v) materiale de instruire și suporturi de formare;
 - (vi) documente ale companiilor aeriene și ale operatorilor; și
- (c) următoarele articole introduse de o companie aeriană desemnată de o Parte contractantă pe teritoriul celeilalte Părți contractante sau furnizate unei companii aeriene desemnate de o Parte contractantă pe teritoriul celeilalte Părți contractante:
- (i) provizii de bord (inclusiv, dar fără a se limita la, bunuri, cum ar fi produse alimentare, băuturi și tutun), fie introduse sau luate la bord pe teritoriul celeilalte Părți contractante;
 - (ii) combustibil, lubrifianți și materiale tehnice consumabile;
 - (iii) piese de schimb, inclusiv motoare; și
- (d) tehnică de calcul și părți componente ale acestora introduse de o companie aeriană desemnată de către o Parte contractantă pe teritoriul celeilalte Părți contractante pentru a contribui la unul sau mai multe dintre următoarele aspecte:
- (i) repararea, întreținerea sau deservirea aeronavei;
 - (ii) procesarea pasagerilor în aeroport sau la bordul aeronavei;
 - (iii) încărcarea mărfurilor în sau descărcarea mărfurilor din aeronavă;
 - (iv) efectuarea de controale de securitate în privința pasagerilor sau a mărfurilor;

cu condiția ca în privința alineatelor (b) - (d) aceste articole să fie destinate utilizării la bordul unei aeronave sau în cadrul unui aeroport internațional în legătură cu instituirea sau întreținerea unui serviciu aerian internațional de către respectiva companie aeriană desemnată.

(2) Scutirea de taxe vamale, accize naționale și taxe naționale similare nu se va extinde asupra taxelor bazate pe costul serviciilor furnizate companiilor aeriene desemnate ale unei părți contractante pe teritoriul celeilalte Părți contractante.

(3) Poate fi solicitată păstrarea echipamentelor și bunurilor prevăzute la alineatul (1) al prezentului Articol sub supravegherea sau controlul autorităților competente.

(4) Scutirile prevăzute în prezentul Articol vor fi aplicate și în situațiile în care o companie aeriană desemnată de către o Parte contractantă a încheiat acorduri cu o altă companie aeriană sau alte companii aeriene cu privire la împrumutul sau transferul pe teritoriul celeilalte Părți contractante al bunurilor specificate la alineatul (1) al prezentului Articol, cu condiția ca respectiva companie aeriană sau respectivele companii aeriene să beneficieze în mod similar de această scutire din partea celeilalte Părți contractante.

(5) Nicio prevedere a prezentului Acord nu va împiedica o Parte contractantă să impună, pe bază nediscriminatorie, taxe, contribuții, impozite, comisioane sau plăți pentru combustibilul furnizat pe teritoriul său ce va fi utilizat într-o aeronavă a unei companii aeriene care operează între două puncte de pe teritoriul acesteia.

ARTICOLUL 11

Securitatea aeronautică

(1) În conformitate cu drepturile și obligațiile care le revin în temeiul dreptului internațional, Părțile contractante reafirmă că obligația reciprocă a acestora de a proteja securitatea aviației civile de actele de intervenție ilicită constituie parte integrantă a prezentul Acord. Fără a limita generalitatea drepturilor și obligațiilor acestora în temeiul dreptului internațional, Părțile contractante vor acționa în special în conformitate cu prevederile Convenției referitoare la infracțiuni și la anumite alte acte săvârșite la bordul aeronavelor, semnată la Tokio la 14 septembrie 1963, ale Convenției pentru reprimarea capturării ilicite a aeronavelor, semnată la Haga la 16 decembrie 1970, ale Convenției pentru reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, semnată la Montreal la 23 septembrie 1971, ale Protocolului suplimentar de la Montreal cu privire la reprimarea actelor ilicite de violență în aeroporturile destinate aviației civile internaționale, semnat la Montreal la 24 februarie 1988, ale Convenției cu privire la marcajul explozibililor plastici și în folie în scopul detectării, semnată la Montreal la 1 martie 1991, și ale oricărui acord de securitate aeriană care devine obligatoriu pentru ambele Părți contractante.

(2) Părțile contractante își acordă reciproc, la cerere, întreaga asistență necesară pentru a preveni actele de capturare ilicită a aeronavei civile și alte acte ilicite îndreptate împotriva siguranței unei asemenea aeronave, a pasagerilor și a echipajului acesteia, a aeroporturilor și a facilităților de navigație aeriană, precum și orice alte amenințări la adresa securității aviației civile.

(3) La apariția unui incident sau a unei amenințări cu privire la un incident în sensul capturării ilicite a unei aeronave civile sau a altor acte ilegale împotriva siguranței unei asemenea aeronave, a pasagerilor și a echipajului acesteia, a aeroporturilor sau a facilităților de navigație aeriană, Părțile contractante își vor acorda asistență reciprocă prin intermediul facilitării comunicării, precum și prin intermediul aplicării altor măsuri corespunzătoare preconizate să înceteze într-un mod rapid și sigur un asemenea incident sau amenințarea cu privire la acesta.

(4) Fiecare Parte contractantă va întreprinde măsurile pe care le consideră posibile pentru a se asigura că o aeronavă a celeilalte Părți contractante care este supusă unui act de intervenție ilicită și care aterizează pe teritoriul său este reținută la sol, cu excepția cazului în care plecarea acesteia este impusă de obligația imperativă de a proteja viața umană. Ori de câte ori va fi posibil, astfel de măsuri vor fi întreprinse în baza consultărilor reciproce.

(5) În cadrul relațiilor lor reciproce, Părțile contractante vor acționa în conformitate cu prevederile privind securitatea aeronautică stabilite de ICAO, ce au fost consemnate în calitate de Anexe la Convenția de la Chicago, în măsura în care aceste prevederi de securitate pot fi aplicate Părților contractante. Fiecare Parte contractantă va solicita companiilor aeriene și operatorilor aeroportuari de pe teritoriul său să acționeze în conformitate cu respectivele prevederi privind securitatea aeronautică. Prin urmare, fiecare Parte contractantă, la cerere, va informa cealaltă Parte contractantă despre orice diferențe între legile, reglementările și practicile sale naționale și standardele de securitate aeronautică din Anexele la care se face referință în prezentul alineat. Fiecare Parte contractantă este în drept în orice moment să solicite derularea neîntârziată a consultărilor cu cealaltă Parte contractantă în vederea discutării diferențelor respective.

(6) Fiecare Parte contractantă este de acord cu obligația companiilor sale aeriene de a respecta prevederile privind securitatea aeronautică la care se face referință în alineatul (5) al prezentului Articol, solicitate de cealaltă Parte contractantă pentru intrarea pe teritoriul Părții contractante respective. Pentru plecarea de pe sau deplasarea în cadrul teritoriului celeilalte Părți contractante, companiile aeriene vor fi obligate să respecte prevederile privind securitatea aeronautică în conformitate cu legislația în vigoare a Părții contractante respective. Fiecare Parte contractantă este obligată să se asigure că pe teritoriul său se aplică efectiv măsurile de securitate corespunzătoare pentru a proteja aeronava și pentru a controla pasagerii, echipajul, articolele permise la bord, bagajele, marfa și proviziile de bord înainte și în timpul îmbarcării sau încărcării; precum și că măsurile de securitate sunt adaptate pentru a face față oricărei amenințări sporite sau specifice la adresa securității aviației civile, după caz. Fiecare Parte contractantă este de acord cu faptul că prevederile privind securitatea solicitate de cealaltă Parte contractantă pentru plecarea de pe sau deplasarea în cadrul teritoriului celeilalte Părți contractante trebuie să fie respectate. Fiecare Parte contractantă va acționa, de asemenea, favorabil, la orice solicitare a celeilalte Părți contractante de a întreprinde măsuri speciale rezonabile de securitate pentru a face față unei anumite amenințări.

(7) Fiecare Parte contractantă va pune la dispoziția celeilalte Părți contractante, la cerere, rezultatele auditurilor efectuate de ICAO și acțiunile corective întreprinse de statul auditat, în baza acordului comun privind aranjamentele necesare pentru transferul, utilizarea, păstrarea și ștergerea în siguranță a unor asemenea informații.

(8) Fiecare Parte contractantă va acorda, de asemenea, o considerație înțelegătoare solicitării celeilalte Părți contractante de a încheia aranjamente administrative reciproce prin care autoritățile aeronautice ale uneia dintre Părțile contractante vor putea efectua pe

teritoriul celeilalte Părți contractante propria evaluare a măsurilor de securitate pentru cursele ce au ca destinație teritoriul Părții contractante care înaintează solicitarea.

(9) Cu respectul deplin și reciproc față de suveranitatea celeilalte Părți contractante, o Parte contractantă poate adopta măsuri de securitate pentru intrarea pe teritoriul acesteia. În măsura posibilităților, Partea contractantă respectivă va lua în considerare măsurile de securitate aplicate deja de cealaltă Parte contractantă, precum și alte oportunități pe care cealaltă Parte contractantă le poate oferi. Cu toate acestea, fiecare Parte contractantă recunoaște că nici una dintre prevederile prezentului Articol nu limitează dreptul unei Părți contractante de a refuza intrarea pe teritoriul său a oricărei/oricăror curse pe care o/le consideră că reprezintă o amenințare la adresa securității sale.

(10) O Parte contractantă poate adopta măsuri de urgență pentru a face față unei amenințări de securitate specifice. Aceste măsuri vor fi notificate imediat celeilalte Părți contractante.

(11) Fără a aduce atingere necesității de a adopta măsuri imediate pentru protejarea securității aeronautice, Părțile contractante declară că, în momentul examinării măsurilor de securitate, o Parte contractantă va evalua posibilele efecte negative asupra serviciilor aeriene internaționale și, în cazul în care faptul dat nu va fi restricționat de legislație, va lua în considerație factorii respectivi atunci când va stabili ce măsuri sunt necesare, proporționale și potrivite pentru a face față unor asemenea probleme de securitate.

(12) Fiecare Parte contractantă poate solicita în orice moment consultări cu privire la standardele de securitate adoptate de cealaltă Parte contractantă. Aceste consultări vor avea loc în termen de 30 de zile de la data solicitării. În cazul în care o Parte contractantă are motive întemeiate să considere că cealaltă Parte contractantă s-a abătut de la prevederile prezentului Articol, acea Parte contractantă poate solicita consultări imediate cu cealaltă Parte contractantă. Incapacitatea de a adopta o rezoluție satisfăcătoare în termen de 15 zile de la data solicitării va constitui motiv de revocare, suspendare sau limitare a autorizației de operare și a permiselor tehnice ale unei/unor companii aeriene ale celeilalte Părți contractante.

(13) În cazul producerii unei situații de urgență, o Parte contractantă poate adopta măsuri provizorii până la expirarea termenului de 15 zile. Orice acțiune întreprinsă în conformitate cu prezentul alineat va fi stopată în momentul conformării celeilalte Părți contractante cu prevederile de securitate stipulate în prezentul Articol sau după cum a fost convenit reciproc de către ambele Părți.

ARTICOLUL 12

Siguranța aeronautică

(1) Fiecare Parte contractantă poate solicita în orice moment consultări cu privire la standardele de siguranță adoptate de cealaltă Parte contractantă în orice domeniu ce se

referă la echipaje, aeronave sau operarea acestora. Aceste consultări vor avea loc în termen de 30 de zile de la data solicitării.

(2) În cazul în care, în urma acestor consultări, o Parte contractantă constată că cealaltă Parte contractantă nu menține și nu administrează în mod eficient standardele de siguranță în oricare dintre domeniile date care trebuie să fie cel puțin egale cu standardele minime stabilite la acel moment în temeiul Convenției de la Chicago, prima Parte contractantă va informa cealaltă Parte contractantă despre constatările respective și măsurile considerate necesare a fi întreprinse pentru a se conforma acestor standarde minime, iar cealaltă Parte contractantă va adopta măsurile corective corespunzătoare. Incapacitatea celeilalte Părți contractante de a adopta măsurile corespunzătoare într-un termen de 15 zile sau pe parcursul unei perioade mai lungi care poate fi convenită va fi calificată drept o situație care se încadrează în domeniul de aplicare al alineatului 1 litera (h) al Articolului (5) (Revocarea sau suspendarea autorizațiilor de operare) al prezentului Acord.

(3) Fără a aduce atingere obligațiilor menționate în Articolul 16 și Articolul 33 al Convenției de la Chicago, a fost convenit faptul că orice aeronavă operată de către o companie aeriană a unei Părți contractante sau, în temeiul unui contract de închiriere, în numele acesteia, în vederea prestării serviciilor către sau de pe teritoriul celeilalte Părți contractante, poate fi supusă, în cadrul teritoriului celeilalte Părți contractante, unei examinări efectuate de reprezentanții autorizați ai celeilalte Părți contractante, la bordul și în jurul aeronavei, în scopul verificării atât a valabilității documentelor aeronavei și a documentelor echipajului acesteia, cât și a stării aparente a aeronavei și a echipamentelor acesteia (în prezentul Articol denumită „inspecție la rampă”), cu condiția ca acest fapt să nu ducă la întârzieri nejustificate.

(4) În cazul în care, în urma unei asemenea inspecții la rampă sau a unei serii de inspecții la rampă, vor reieși:

- (a) preocupări alarmante potrivit cărora o aeronavă sau operarea unei aeronave nu respectă standardele minime stabilite la acel moment în conformitate cu Convenția de la Chicago; sau
- (b) preocupări alarmante cu privire la lipsa menținerii și administrării eficiente a standardelor de siguranță stabilite la acel moment în conformitate cu Convenția de la Chicago;

Partea contractantă care efectuează inspecția este în drept, în temeiul Articolului 33 al Convenției de la Chicago, să concluzioneze că cerințele în baza cărora au fost eliberate sau considerate a fi valabile certificatul sau licențele pentru aeronava respectivă sau pentru echipajul acesteia sau cerințele în baza cărora aeronava este operată nu sunt egale cu standardele minime stabilite în conformitate cu Convenția de la Chicago sau superioare acestora.

(5) În cazul în care accesul în scopul efectuării unei inspecții la rampă a unei aeronave operate de o companie aeriană a unei Părți contractante în conformitate cu alineatul (3) din prezentul articol este refuzat de către un reprezentant al acelei companii aeriene,

cealaltă Parte contractantă va avea dreptul să prezume faptul că au intervenit preocupări alarmante de genul celor specificate în alineatul (4) al prezentului Articol și să ajungă la concluziile la care se face referință în acel alineat.

(6) Fiecare Parte contractantă își rezervă dreptul de a suspenda sau modifica imediat autorizația de operare a unei companii aeriene a celeilalte Părți contractante, în cazul în care prima Parte contractantă concluzionează, în urma unei inspecții la rampă, a unei serii de inspecții la rampă, a refuzului de a acorda accesul pentru inspecția la rampă, a consultării sau în alt mod, că acea acțiune imediată este esențială pentru siguranța operării unei companii aeriene.

(7) Orice acțiune a uneia dintre Părțile contractante în conformitate cu alineatele (2) sau (6) ale prezentului Articol va fi stopată odată ce temeiul pentru întreprinderea acelei acțiuni va înceta să mai existe.

ARTICOLUL 13

Partajarea codurilor

În timpul operării sau furnizării serviciilor în temeiul prezentului Acord, companiile aeriene desemnate de către Părțile contractante vor avea dreptul, în conformitate cu legile și reglementările aplicabile care reglementează concurența, să încheie acorduri de partajare a codurilor cu orice altă companie aeriană, cu următoarele condiții:

- (a) fiecare cursă care face parte dintr-un serviciu căruia se aplică aranjamentele este operată de o companie aeriană autorizată să opereze cursa respectivă; și
- (b) referitor la fiecare bilet vândut, cumpărătorul este informat la punctul de vânzare ce companie aeriană va opera fiecare segment al serviciului.

ARTICOLUL 14

Închirierea

(1) Companiile aeriene desemnate ale fiecărei Părți contractante vor avea dreptul să presteze serviciile convenite pe rutele specificate folosind aeronave (sau aeronave și echipaj) închiriate de la orice companie, inclusiv alte companii aeriene, cu condiția autorizării utilizării aeronavelor în scopul respectiv de către autoritățile aeronautice ale ambelor Părți contractante.

(2) În scopul utilizării aeronavelor pe bază de închiriere în conformitate cu alineatul (1) al prezentului Articol, companiile aeriene desemnate trebuie, de asemenea, să îndeplinească condițiile prevăzute de legislația și reglementările aplicate în mod obișnuit operării serviciilor aeriene internaționale de către Părțile contractante.

(3) Prezentul Articol nu va aduce atingere legilor și reglementărilor unei Părți contractante în ceea ce privește închirierea unei aeronave de către companiile aeriene ale Părții contractante respective.

ARTICOLUL 15

Deservirea la sol

În conformitate cu legile și reglementările fiecărei Părți contractante, fiecare companie aeriană desemnată va avea dreptul să presteze pe teritoriul celeilalte Părți contractante propriile servicii de deservire la sol (denumite în prezentul Articol „auto-deservire”) sau, la alegerea sa, va avea dreptul să selecteze dintre furnizori concurenți care prestează servicii de deservire la sol integral sau parțial. În cazul în care astfel de legi și reglementări limitează sau interzic auto-deservirea, precum și în cazul în care nu există concurență efectivă între furnizorii care prestează servicii de deservire la sol, fiecare companie aeriană desemnată trebuie să fie tratată într-un mod nediscriminatoriu în ceea ce privește accesul acesteia la serviciile de auto-deservire și la serviciile de deservire la sol oferite de un furnizor sau furnizori.

ARTICOLUL 16

Transferul veniturilor

Companiile aeriene desemnate de către fiecare Parte contractantă vor fi autorizate, la cerere, să convertească și să remită către o țară la alegerea lor toate veniturile locale din vânzarea serviciilor de transport aerian și activitățile asociate direct cu transportul aerian ce depășesc sumele debursate la nivel local. Conversia și remiterea promptă vor fi permise fără restricții la cursul comercial existent în momentul în care aceste venituri sunt prezentate pentru conversie și remitere și nu sunt supuse unor taxe, cu excepția celor aplicate în mod obișnuit de către bănci pentru efectuarea unei astfel de conversii și remiteri.

ARTICOLUL 17

Reprezentarea companiilor aeriene și vânzările

O companie aeriană autorizată este în drept:

- (a) în conformitate cu legile și regulamentele cu privire la intrare, ședere și angajare ale celeilalte Părți contractante, să aducă și să mențină pe teritoriul celeilalte Părți contractante acei membri ai personalului său managerial, tehnic, operațional și altui personal specializat pe care compania aeriană desemnată îi va considera, în mod rezonabil, necesari pentru furnizarea serviciilor aeriene internaționale;

- (b) să utilizeze serviciile și personalul oricărei alte organizații, companii sau companii aeriene care operează pe teritoriul celeilalte Părți contractante;
- (c) să înființeze birouri pe teritoriul celeilalte Părți contractante; și
- (d) să se implice în vânzarea și comercializarea serviciilor aeriene internaționale și a serviciilor auxiliare pe teritoriul celeilalte Părți contractante, fie direct, fie prin intermediul agenților sau altor intermediari desemnați de către compania aeriană. Fiecare companie aeriană desemnată este în drept să vândă, iar orice persoană este liberă să achiziționeze astfel de servicii de transport și servicii auxiliare în valuta locală sau în orice altă valută liber convertibilă.

ARTICOLUL 18

Taxe de utilizare

- (1) Taxele de utilizare impuse de către autoritățile sau organele competente ale fiecărei Părți contractante companiilor aeriene ale celeilalte Părți contractante trebuie să fie corecte, rezonabile, să nu fie nejustificat discriminatorii și trebuie să fie repartizate în mod echitabil între categoriile de utilizatori. În orice caz, orice asemenea taxe de utilizare vor fi impuse companiilor aeriene ale celeilalte Părți contractante în baza unor condiții ce nu vor fi mai puțin favorabile decât cele mai favorabile condiții disponibile oricărei alte companii aeriene la momentul impunerii taxelor.
- (2) Taxele de utilizare impuse de către autoritățile sau organele competente ale fiecărei Părți contractante companiilor aeriene ale celeilalte Părți contractante pot reflecta, dar nu trebuie să depășească, cheltuielile totale suportate de autorități sau organele respective pentru furnizarea mijloacelor și serviciilor aeroportuare, de mediu aeroportuar, de navigație aeriană și de securitate aeronautică corespunzătoare și neexcesive, precum și a mijloacelor și serviciilor aferente într-un aeroport sau în cadrul sistemului aeroportuar. Aceste taxe pot include o rentabilitate rezonabilă a activelor. Facilitățile și serviciile pentru care sunt impuse taxe vor fi furnizate într-un mod eficient și economic.
- (3) Fiecare Parte contractantă va depune toate eforturile pentru a se asigura că vor avea loc consultații privind taxele de utilizare între autoritățile sau organele competente de pe teritoriul său și companiile aeriene care utilizează serviciile și facilitățile respective și că autoritățile sau organele competente și companiile aeriene vor face schimb de astfel de informații ce pot fi necesare pentru a permite o examinare corectă a rezonabilității taxelor, în conformitate cu principiile stipulate în alineatele (1) și (2) ale prezentului Articol. Fiecare Parte contractantă va depune toate eforturile pentru a se asigura că autoritățile sau organele competente vor furniza utilizatorilor o notificare rezonabilă cu privire la orice propunere de modificare a taxelor de utilizare, cu scopul de a le permite utilizatorilor să își exprime punctele de vedere până la introducerea modificărilor.
- (4) Nicio Parte contractantă nu încalcă nicio prevedere a prezentului Articol, cu excepția cazului în care:

- (a) nu efectuează o verificare sau nu solicită o verificare independentă a taxei sau a practicii care constituie obiectul reclamației din partea celeilalte Părți contractante, într-un termen rezonabil; sau
- (b) în urma unei astfel de verificări, aceasta nu întreprinde toate măsurile aflate în competența acesteia pentru a remedia orice taxă sau practică care este în contradicție cu prezentul Articol.

ARTICOLUL 19

Transport intermodal

Companiile aeriene desemnate de fiecare Parte contractantă vor fi autorizate să utilizeze, în legătură cu serviciile aeriene internaționale, orice transport intermodal către sau de la orice puncte situate pe teritoriile Părților contractante sau ale unor țări terțe. Companiile aeriene pot alege să efectueze propriul transport intermodal sau să îl asigure prin intermediul aranjamentelor încheiate cu alți transportatori, inclusiv prin partajarea codurilor. Aceste servicii intermodale pot fi oferite ca serviciu intermediar și la un preț unic pentru transportul aerian și intermodal combinat, cu condiția ca pasagerii și transportatorii să fie informați cu privire la furnizorii serviciilor de transport implicate.

ARTICOLUL 20

Protecția mediului

- (1) Părțile contractante susțin necesitatea de a proteja mediul prin promovarea dezvoltării durabile a aviației.
- (2) La stabilirea măsurilor de protecție a mediului, vor fi respectate standardele de protecție a mediului în domeniul aviației adoptate de ICAO în Anexele la Convenția de la Chicago, cu excepția situațiilor în care au fost înregistrate diferențe.
- (3) Nicio prevedere a prezentului Acord nu va fi interpretată în sensul de a limita puterea autorităților competente ale unei Părți contractante de a întreprinde toate măsurile necesare pentru a preveni sau atenua în alt mod impactul serviciilor aeriene asupra mediului, cu condiția ca aceste măsuri să respecte pe deplin drepturile și obligațiile care decurg din dreptul internațional și să fie aplicate fără deosebire de naționalitate.

ARTICOLUL 21

Consultări

Fiecare Parte Contractantă poate solicita în orice moment consultări privind implementarea, interpretarea, aplicarea sau modificarea prezentului Acord sau

respectarea prezentului Acord. Astfel de consultări, ce pot avea loc între autoritățile aeronautice, vor începe în termen de 60 de zile de la data la care cealaltă Parte contractantă va primi o solicitare în scris, cu excepția cazului în care Părțile contractante au convenit altfel.

ARTICOLUL 22

Soluționarea disputelor

(1) În cazul în care între Părțile contractante va interveni vreo dispută cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, Părțile contractante vor încerca în primul rând să o soluționeze prin intermediul negocierilor.

(2) Dacă Părțile contractante nu vor reuși să soluționeze disputa prin intermediul negocierilor, aceasta va putea fi deferită de către Părțile contractante unei persoane sau unui organ asupra căreia/căruia pot conveni sau, la cererea oricărei Părți contractante, va fi remisă spre soluționare unui tribunal format din trei arbitri, care va fi constituit în felul următor:

- (a) în termen de 30 de zile de la primirea unei cereri de arbitraj, fiecare Parte contractantă va desemna un arbitru. Un cetățean al unui stat terț, care va acționa în calitate de președinte al tribunalului, va fi desemnat în calitate de al treilea arbitru prin acordul celor doi arbitri în termen de 60 de zile de la desemnarea celui de-al doilea arbitru;
- (b) dacă în termenul specificat mai sus nu a fost efectuată nicio desemnare, oricare dintre Părțile contractante poate cere președintelui ICAO să efectueze desemnarea necesară în termen de 30 de zile. În cazul în care președintele deține cetățenia uneia dintre Părțile contractante, se va solicita ca desemnarea să fie efectuată de vicepreședinte. În cazul în care vicepreședintele deține cetățenia uneia dintre Părțile contractante, se va solicita ca desemnarea să fie efectuată de către un membru al ICAO care urmează pe scara ierarhică după acesta și nu deține cetățenia uneia dintre Părțile contractante.

(3) Cu excepția prevederilor prezentului Articol sau a cazului în care Părțile contractante au convenit altfel, tribunalul va determina limitele jurisdicției sale și va stabili propria procedură. La indicația tribunalului sau la cererea uneia dintre Părțile contractante, nu mai târziu de 30 de zile de la constituirea completă a tribunalului, va fi organizată o conferință pentru a stabili litigiile concrete care urmează a fi arbitrate și procedurile specifice care trebuie urmate.

(4) Cu excepția cazului în care Părțile contractante au convenit altfel sau în care tribunalul a prevăzut altfel, fiecare Parte contractantă va remite un memorandum în termen de 45 de zile după constituirea completă a tribunalului. Fiecare Parte contractantă poate remite un răspuns în termen de 60 de zile de la transmiterea memorandumului către cealaltă Parte contractantă. Tribunalul va organiza o ședință de audiere la cererea

oricăreia dintre Părțile contractante sau la alegerea sa în termen de 30 de zile după termenul limită pentru primirea răspunsurilor.

(5) Tribunalul va încerca să emită o decizie în scris în termen de 30 de zile după încheierea audierii sau, în cazul în care nu va avea loc nici o audiere, în termen de 30 de zile după data remiterii ambelor răspunsuri. Decizia va fi adoptată prin vot majoritar.

(6) Părțile contractante pot depune solicitări cu privire la explicarea deciziei în termen de 15 zile după primirea acesteia, iar explicațiile respective vor fi emise în termen de 15 zile de la data solicitării.

(7) Decizia tribunalului va fi definitivă și obligatorie pentru Părțile contractante.

(8) Fiecare Parte contractantă va suporta cheltuielile arbitrilor desemnați de către aceasta. Celelalte costuri judiciare, inclusiv eventualele cheltuieli suportate de președintele, vicepreședintele sau membrul ICAO pentru aplicarea procedurilor prevăzute la alineatul (2) litera (b) al prezentului Articol vor fi divizate în mod egal între Părțile contractante.

ARTICOLUL 23

Amendare

(1) Sub rezerva alineatului (2), prezentul Acord poate fi modificat prin acordul scris al Părților contractante în urma consultărilor desfășurate în conformitate cu Articolul 21 (Consultări) din prezentul Acord. Amendamentele intră în vigoare în conformitate cu termenii prevăzuți la Articolul 26 (Intrarea în vigoare) din prezentul Acord.

(2) Orice modificare a Anexei la prezentul Acord poate fi efectuată prin-un acord scris între autoritățile aeronautice ale Părților contractante și va intra în vigoare în conformitate cu acel acord.

ARTICOLUL 24

Înregistrarea la ICAO

Părțile contractante vor înregistra prezentul Acord și orice amendament la acesta la ICAO.

ARTICOLUL 25

Încetarea

- (1) Orice Parte contractantă, în orice moment, este în drept să informeze în scris cealaltă Parte contractantă despre decizia acesteia de a rezilia prezentul Acord. Notificarea respectivă va fi comunicată ICAO simultan.
- (2) Prezentul Acord va înceta la miezul nopții (la locul primirii notificării) imediat înainte de prima aniversare a datei de primire a notificării de către cealaltă Parte contractantă, cu excepția cazului în care notificarea este retrasă printr-un acord înainte de sfârșitul perioadei respective.
- (3) În absența confirmării de primire de la cealaltă Parte contractantă, notificarea va fi considerată a fi primită în termen de 14 zile de la primirea notificării de către ICAO.

ARTICOLUL 26

Intrarea în vigoare

- (1) Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări într-un schimb de note diplomatice între Părțile contractante, care confirmă că toate procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului au fost efectuate.
- (2) Până la intrarea sa în vigoare, prezentul Acord se aplică în mod provizoriu de la data semnării sale.

DREPT CARE, subsemnații, fiind autorizați în mod corespunzător pentru aceasta de Guvernele lor, au semnat prezentul Acord.

Încheiat la Londra astăzi, 22 ianuarie 2024, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, ambele texte fiind autentice în egală măsură.

**Pentru Guvernul
Republicii Moldova:**



**Pentru Guvernul
Regatului Unit al Marii Britanii
și Irlandei de Nord:**



ANEXĂ PROGRAMUL RUTELOR

Rutele ce urmează a fi operate de către compania aeriană autorizată sau companiile aeriene autorizate a(le) Regatului Unit:

Punctele de origine	Punctele intermediare	Punctele de destinație	Punctele din afară
orice puncte din Regatul Unit	orice puncte	orice puncte din Republica Moldova	orice puncte

NOTE:

1. Companiile aeriene autorizate ale Regatului Unit sunt în drept, pentru oricare și toate zborurile operate și la alegerea acestora:

- a. să opereze zboruri în oricare sau ambele direcții;
- b. să deservească puncte în orice combinație și în orice ordine;
- c. să omită escale în orice punct sau puncte, cu condiția ca serviciile să înceapă sau să se termine pe teritoriul Regatului Unit.

2. Traficul (inclusiv toate formele de trafic cu escală) poate fi preluat într-un punct intermediar, având ca destinație teritoriul Republicii Moldova, sau poate fi preluat pe teritoriul Republicii Moldova, având ca destinație un punct din afară, și invers, doar în măsura permisă de aranjamentele care pot fi stabilite periodic prin acord comun de către autoritățile aeronautice ale Părților contractante.

Rutele ce urmează a fi operate de compania aeriană autorizată sau companiile aeriene autorizate a(le) Republicii Moldova:

Punctele de origine	Punctele intermediare	Punctele de destinație	Punctele din afară
orice puncte din Republica Moldova	orice puncte	orice puncte din Regatul Unit	orice puncte

NOTE:

1. Companiile aeriene autorizate ale Republicii Moldova sunt în drept, pentru oricare și toate zborurile operate și la alegerea acestora:

- a. să opereze zboruri în oricare sau ambele direcții;

- b. să deservească puncte în orice combinație și în orice ordine;
 - c. să omită escale în orice punct sau puncte, cu condiția ca serviciile să înceapă și să se termine pe teritoriul Republicii Moldova.
2. Traficul (inclusiv toate formele de trafic cu escală) poate fi preluat într-un punct intermediar, având ca destinație teritoriul Regatului Unit, sau poate fi preluat pe teritoriul Regatului Unit, având ca destinație un punct din afară, și invers, doar în măsura permisă de aranjamentele care pot fi stabilite periodic prin acord comun de către autoritățile aeronautice ale Părților contractante.